

Ar vosenn *a* zo diskennet en parroz Kerlandri
un nombr bras *a* vartoloded *a* zo marvet ganti
 Kemerit ur pried nevez en dezir d'ho kalon
 Ho pried *a* zo interes en bered Salomon.»
 «Me ne gemerin pried, me ne gemerin par
 Ken *a* vo uset korf ma hini mag eo aet *e*-barzh en douar !»
 Neb a wel an intañvez oc'h antren en iliz
 A-raok hi he daou vogel hag int gwisket en gris
 Neb a wel an intañvez nag o vonet *en* he c'hamb
 A-raok hi he daou vogel hag ur c'hloareg yaouank

¹ François Pasquiou prononce «tevo» pour «tavit»

*La peste est descendue sur la paroisse de Kerlandri
 Elle a tué un grand nombre de marins.
 Prenez un nouvel époux selon le désir de votre cœur
 Votre époux est enterré dans le cimetière de Salomon.»*
*«Je ne prendrai d'époux, je ne prendrai de compagnon
 Tant que ne sera pas usé le corps du mien s'il est allé en
 terre !»*
*Celui qui voit la veuve entrer dans l'église
 Ses deux enfants la précédant, vêtus de gris.
 Celui qui voit la veuve se rendre dans sa chambre
 Ses deux enfants la précédant, ainsi qu'un jeune clerc.*

Ar verjelenn – La bergère (2)

Hortense Derrien - Trewazan – Prad – Hañv 1980 (Trévoazan – Prat – été 1980)

Na pa oa ar verjelenn en gwele kousket mat
 Tri zaolig war he frenestr, tri zaol e zo skoet
 «Na savit *eta* berjelenn na savit tost amañ
 Da resev kalon ho pried *e*-barzh ur c'hased arc'hant.»
 «Ma vije gwir kement-se
 E vije maro ma fried seizh kant lev ouzhin-me
 Mac'h eo taolet *e*-barzh ar mor d'ar pesked da dibriñ
 O mac'h anvechen *ar* pesked-se me oc'h atrapche
 Abalamour d'am fried Erwan a zo debret gante.»
 «Ha deuit ganin berjerenn ha deuit ganin d'am zi
 C'hwi 'po netra bet d'ober, netra *netmet* komandiñ.»
 «Me a garje bezañ maro *e*-kreiz kalon an douar
 Keit *ma* vin me war an douar ne mo nemet glac'har
 Me a garje bezañ maro *e*-barzh ur c'hornig bihan
 Kreiz-tre ma daou inosant ha ma fried Erwan
 Ac'hane me a ganje d'an aeled evurus :
 Gloria, in exelsis, dedeo laudamus.»

*Quand la bergère dormait bien dans son lit
 Trois coups à sa fenêtre, trois coups sont frappés.
 «Levez-vous donc bergère, approchez-vous d'ici
 Pour recevoir le cœur de votre époux dans un coffret d'argent.»*
*«Si cela était vrai
 Que mon époux soit mort à sept cents lieues de moi,
 S'il a été jeté à la mer pour nourrir les poissons,
 Si je connaissais ces poissons, je les attraperais
 A cause de mon époux Erwan qu'ils ont mangé.»*
*«Venez avec moi bergère, venez avec moi chez moi
 Vous n'aurez rien à faire, si ce n'est commander.»*
*«J'aimerais être morte au cœur de la terre
 Tant que je serai sur terre je n'aurai que chagrin
 J'aimerais être morte dans un tout petit coin
 Entre mes deux innocents et mon époux Erwan
 Là heureuse je chanterais aux anges :
 Gloria, in exelsis, dedeo laudamus.»*